



عوومەر خامۆش

(كۆشيبەر)

كۆكردنە وەو ئامادەكردنى:

غە فوور مە خموورى

2012

چاپى يەكەم

ناو: عمر خاموش..... کؤشعر

کؤکردنه وهو ناماده کردنی: غه فوور مه خمووری

پیت چنن و هه ئه چنی: زیلان غه فوور مه خمووری

دیژاین و بهرگ: کؤمپیوتنه ری ده ری

تیراژ: 1000 دانه

چاپ: چاپی به که م 2012

چاپخانه: چاپخانه ی ماردین- هه ولیئیر

* له بهرپوه به رایه تی گشتیی کتیبخانه گشتییبه کان ژماره ی سپاردنی (135) سائی (2012) ی

پیدراوه

چەند پەيشيک له جياتى پيشەكى

غەفوور مەخموروى

خوينەرى ئازيز

ئەم كتيبەى بەر دەستت برينييه له كۆى بەرەمە شيعرييه كانى شاعير (عومەر خامۆش)، كه پيكاھتووہ له ھەردوو ديوانى (زەنگى ھەتاو) و (بلوز)، ديارە پيشتر ديوانى (زەنگى ھەتاو) سالى 1979 لە بەغدا چاپكراوہ و كەوتۆتە بەر دەستى خوينەرى ئەو كات، بەلام ھەرچى ديوانى (بلوز) ھ ئەو ھيان تاكو ئىستا وەكو دەستنووس مابووہ و لای بنەمالەى خوالىخۆشبوو پاريزابوو، ئيمە ليژەدا ھەردوو ديوانمان بەيەكەوہ وەكو (كۆ شيعر) كۆكردۆتەوہ و چاپكردوہ.

بيگومان شيعرەكانى (خامۆش) رەنگدانەوہى ژيان و خۆزگە و ئاواتەكانى ئەون و تەعبير لەكەسايەتى و واقيعى ژيانى ئەو دەكەن، (خامۆش) شاعير جياھانئىكى تايبەت بەخۆى ھەبوو بۆيە كه شيعرەكانى دەخوينيتەوہ ھەست بەوہ دەكەيت شاعير لەجياھانئىكى پەر لەفەنتازيادا ژياوہو، كەسيك بووہ عەشقى جوانى بووہ و

ھەموو شتيكى جوان سەرنجى راكيشاوہ، ئەويش لەريگەى شيعرەوہ ھەستى پەنگ خواردووى ناوہوہى خۆى دەرپرپوہ و گوزارشتى لەخۆى و دەوروبەرەكەى كردوہ، شيعرەكانى (خامۆش) بەژمارەكەم بەلام پوختن، خوينەر كە شيعرەكانى خامۆش دەخوينيتەوہ ھەست بەوہ دەكات كە شاعير زۆر بەسادەيى و راستگوياھە مامەلەى لەگەل واقيع و ژياندا كردوہ ئەمەيش بۆتە ھۆى ئەوہى كە شاعير زياتر سەرکەوتوو بكات و لەخوينەرى نزيك بكاتەوہ. ھەلوہستە كردن لەسەر فۆرپوم ناوہرۆكى شيعرەكانى (خامۆش) كارو كاتيكي زياترى گەرەكە، با ئەو بوارە بۆ ئەو بەرپزانە جيبھيلين كە لە شيعر دەكۆلنەوہو، بازانين خامۆش كتيبە؟

(خامۆش)ى شاعىر كىيە ؟

(خامۆش) ناوى تەواوى (عومەر شەرىف رەسوول)ە، سالى 1947 لە گوندى (عاللای) سەر بە ناحیەى دىبەگەى سەر بە قەزای مەخمور لە پارىزگای ھەولیر لە دایکبوو، قوناخى خویندى سەرەتایى و ناوھندى و خانەى مامۆستایان (دار المعلمین)ى لە شارى ھەولیر تەواو کردوو، لە و کاتەى كە چۆتە خانەى مامۆستایان دەستى بە نووسىنى شىعر کردوو و سەرەتای شىعر نووسىنى دەگەرپیتەوہ بۆ سالى 1966، سالى 1968 بوو تە مامۆستا، سالى 1970 ژيانى خىزانى پیکھیناوە، لە ژۆربەى گوندەکانى دەشتى ھەولیر مامۆستایەتى کردوو، بە ھۆى نەخۆشى دەروونى (شىزۆفرىنيا) پاش 22 سال خزمەتکردن وەك مامۆستا لە سالى 1989 دا خانەنشین دەکریت، ھەر بە ھۆى ئەم نەخۆشىیەوہ شاعىر لە شەوى 1992/12/31 داو لە تەمەنى 45 سالىدا مائىتاوى لە ژيان دەکات و لە گۆرستانى کارگەى قىر لە شارى ھەولیر بە خاک دەسپىردىت.

شایانى باسە شاعىر کچ و کورپىكى بە ناوى (موکریان و دلۆقان) لە داوى خۆیدا جیھىشتووہ.

بەلئى (خامۆش) وەکو جەستە خامۆش بوو، بە لام شىعرەکانى بۆ ھەمیشە (خامۆش) بە زىندوووى دەھیلنەوہ و وادەكەن مرۆڤ لە گەل خویندىنەوہى شىعرەکانىدا ھەست بە بوون و زىندووئىتى خامۆش بکات.

سالو بۆ رۆحى پاکى (خامۆش)، شىعرو خۆشەوئىستىش بۆ ئىوہى نازىز.

شەوى 8/7 - 1 - 2012

فرانکفورت - ئەلمانیا

ھونزادە

زەنگى ھەتاو

ئىمىر شەرىف سول

ئومۇمىي خاتىرىلەر - كۆپىنچە خەلقئورامدا خەلىپى

زەنگى ھەتاو

ئاۋازى نائومىدى

تريغەي مانگ، پىرشتىگى خۇر، ئاسمانى شىن
لېل و تەلخن، لەبەر چاوم، نەيانما تىن
پەرىي ھەستىم بەيادى ئەوان ئەكا شىن
چاۋى خەفەت، ئەبارىنى فرمىسكى قىن

نووزەي خەفەت لەنيو گەرۋوى ژيانى تار
ئاۋازىكە كارىگەرە ۋەك سۆزى تار
شىۋەنيكە نائومىدى بۇ گۆلبەھار
كە پەپۈلە لە ۋەرانىا ئەكا ھاوار

پاش ئاۋاتى لەدەست دەرچووم خەم ئەكەم نۆش
بە ئازارم لە سكالاي ناخى پىر جۆش
بە كەلەبچەي زىندانىا بەند كراۋە ھۆش
كپ بوو گرى سۆزو ھەستىم منم خامۆش!

كۆتايى 1967

بیہودہی

نہ خیر ناتوانی تھی یار
دہرم بیننی بہ ناسانی
لہ سہ نگہری گوشہ گیریم
تہ فروتونا کھی ئازارم
لہ جیہانم چی تہ زانی؟
راہاتووم ہہروہا بٹیم!
لہ بوونا ہلہ تھی یہ ک ریم
بو یہ ناچارم کہ بلیم:
پہرامو وچھی پہراگہ ندم
لہ سوورانیکم ہہموو دم
لہ جغزی ژینی بیہوودہم
چاوہرپی تہو زہماوہ ندم:
کہ درکی رۆژگاری دوژمن
دہروونی من زامار بکا
گوچکھی سوژم توژمار بکا
نووزہی قوولی زہنگی مردن!

ہاوینی 1969

خۇزگەي خنكاو

هەستى ويلىم ھەز ئەكا لە نوقمى سرنج
لەنىگاي ناز لەنجەي پى كا شەپۆلى ھەز
بەلام ئەفسوس ئەوا ديسان ديوو درنج
بەرھەلستى، دژ ئارەزووى بەختياري ئەز

داپيروچكەي روژگارەكەي دەردەسەريم
تەونى يادى تەمەنى پىر خەمى تەنيم
ماخولانى چىرى دەروون تەكەل تەكەل
ئاوينەي ھۆشى داپوشىم وەكو دوو كەل

وشەي بەزىو لە كاروانى دەربىرنا
بەرامبەرى كىژەپەرىي روو پەمەي
لە گەرووى ياد بەكزىيەو وەك ئاو مەي
ھۆشى تەزىو لە ھەلويسىتى سەربىرنا!

لەو كاتەدا ئەو بزەيەي كە پىي رەنجام
پىر گومان بوو تراويلكە بوو لە ئەنجام
بۇ دواوہ بوو، ئەو رىكايەي بەسۆز پىوام
بە چەشنى تەم رەوايەوہ، نەما ھىوام

زىستانى 1970

هاواری سه ربراو

تهمی رهنگینی ئاوازی ژیانی ئارهزوو و ئاوات
وهكو سروهی پر له ئهفسوون به شهپۆلی ناسك ئهپروات
بهسهر دلّهی قهلهندهری بهندكراوی زیندانی کات
به چاوئیکی فرمیسکاوی بو ریگی رابردووم ئهبات

کامه گیژاوی تهلزگهی ترسناکه تی ئالوم؟
ههوره تریشقهی دوودلی، وره به ئهژنو بهرداوم
له زه لکاوای بهدینیا کپیوو هاواری تاساوم
به ریی دهر نه چووم پهی نابهم، دیدهی ترس دهوری داوم

ئایا بی گویچکهیه ئاسمان له ئاستی نووزهو گریانم؟
به دواوی رازی راستی گهرام، کهچی خهمی دا نیشانم
مانه وهم تاویکه کورته، لهسهر شانۆکهی جیپانم
ئهی له بهرچی بهدی نایه هه موو ئامانجم نازانم

ئهی ههتاوی خو شهویستی به هاری هیوای چه مه نم
دهدوایی بینه ئازاری شهوی نوته کی ته مه نم
دهبا منیش به سه رهستی پر به زارم تیر پیکه نم
تا ده میک به کامی دهروون، موسیقای شادی بژهنم!

هاوینی 1971

برياري دركاوي

ئەي ديدە كال، جوانيت لەنيو بادەي دلم ئەتويتهوه
كە پي مەست بم، بە قوولايي ئاسماني شيني بەھارم
پيئەكەني كامەرانيم، ئاميزي بوم ئەگریتەوه
بە نازەكەي ئەفسووناويت، لائەچي سامي شەوگارم!

سوۆزي گەرمي ئاگريني ديمەني تەماوي گريان
بەستەي هيواي لاوبەتيم بوو، بەكول ئەموت بو توي نيان
رازي هەستي ئەدرکاندم، بەرامبەر شيوەي ئاسمانيت
ژيي ئەنديشەي ئەجولاندم، ناچاري ئەکردم جوانيت:

لە هەلپەرکي شەپولي شيوە خنجيلەي قەلبەزي چەم
چارچيوەيەك دروست بکەم بو هونراوه هەتيوەکەم
پرشەي زەردەخەنەي گەشي پەلکەزيرپنەي ئاواتم
قشت و ناسک بگرپتە خو، تا رووناک کا ئاسوي کاتم!

واتينەگەي لەبیرم چووي ئەي هەلالەي هەنگي گيانم
بەقەد قورسايي دەستاري رۆژگاري خەمي سەر شانم
خوشمويستووي، بەلام ئازيز، کە ليدري زەنگي گومانم
نەك خوم و تو، بەلکو بوونيش ماناي ئەسري لە ويژدانم!

تەمى سەۋزى ئاسۋى سىپى سەھۋلەندى يادگارم
لەگەل خەۋنى پاش ۋەنەۋزى، رەھىلەي ئارەزۋى ئالم
بە مروارى شىۋەنى جۋش، بە وردى ئەچنى دەسمالم
تا بېتتە كغنى سۋزم لە ئاھەنگى شەۋى تارم!

برپارمداۋە پېلېنېم، لە ژيانا ھەلنەھاتووم
تەبام لەگەل بەختياريم، لە بزەى نەرمى راھاتووم
مادام لەخۋشى ژين ئەگەم، برۋا بکەن تېنەكەوتووم
چونکہ بەھۋى لە ئازارى دەورۋېشتى خۋم گەيشتووم!

ھاۋىنى 1971

پشکووتن

کورې ئاوم

نەمامى كچى ھەتاوم

ھەوزەمانم

مووغە كانم

* * * * *

ھەورە كانم

نم نم بارانى لى بارين

لەسەر ئاوازی ناسكوۆلە

شیرين شیرين

دلى گەنجم ھاتە سەما

لە پېش چاوانم تەم نەما!

* * * * *

چراى ھۆشم نەوتى ناوى

تا دیدەى تیزم بر دەکا

تیشكى داوى،

ھەستەم مەى جوانى فر دەکا

ئەگەر جیھان نەما خۆرى

چراکەم بیبەشى ناکا

بیرو سۆزم تیکەل دەبن لەگەل خاكا!

كۈتايى پايىزى 1977

بزهى مۆم

بۆ كارمازەكەى قەلّا

((ئاى جيهان چەند گەورەيه له بهر چراداو

چەنديش بچووكە له چاوانى بیرهوهريدا))

بۆدليير

بى دەمامكم

به بى چۆغەم، به بى رانكم

بى زمانم

شەيداي مانگم

شيتى ديمەنى تابانم

وهك زستانم

له گريانم

بۆ پايينزم

له بۆ چراى مات و كزم

بۆ بههاري تەرو سهوزم

له بۆ ختۆكەى وهنهوزم

ختۆكەى ئاوازى تەتك

كهوا تك تك

لېي دەبارى بزەي ناسك

تەنك تەنك

هەست دەينۆشى پېكى خونچەي ھەزى فينك!

* * *

دلم لەسەر ئەو ئاوازە

بۆ ئەو چاوە بۆ ئەو ئاوازە

دەفپرى دەفپرى

بى بال دەفپرى

پەردەي دەدرى:

پەردەي ھەتاو

سېبەرى ئاو

بۆ نازى چاوا!

* * *

ھيرۆي نيان

شلك ناسك چەشنى ئاسمان

بە چرپەي ناز دلى دەدوان

ئاي بۆ شەوان

ئاي بۆ شەوان

* * *

رامبو، گوران

ھۆنراوھيان،

پەنجەي خوشكى ھۆنراوھم بوون.

دليان كچى شەرمن ئاسا
نازى تەريان لى دەبارى.
هەست و سۆزيان وەك تارمايى، وەك تەمى شين
دەرژانە سەرچاوەى شيعرم.
سۆزو هەستيان وەك پەپوولە
دەنيشتنە سەر شكۆفەى ھۆنراوەكان!

* * *

گريان گريان
تنۆك تنۆك
تنۆك كەم كەم
دەبوو بە تەم
رەوى دەکرد بۆ نيو باخ و گولزارو چەم!
چۆن لەبیر كەم
بیرەوهرى
لەگەل پەرى؟!

* * *

بە بادەى حەز
حەزى خاوين
دلم دەفرى
بەيەك فرى
سرووشانى سامالۆيم،
پيروۆهى سامالى ھاوين

كەوا چىن چىن
پەپوولەي رەنگىنى ھەستەم
لەسەر خونچەي يادگارم
دەنىشتنەو،
بۆيان دەچنىم شىلەي خەستەم
ھەويىنى پاكى ھەلبەستەم!
* * *

تېشىكى سەوزى مۆمى سۆزم
بزەي نەرمى،
دەبارىيە ناو دلەكەم.
پەيتا پەيتا شكۆفەي ئالى گولەكەم
بۆنى خوشى،
تاو تاو تەنك
تەنك تاو تاو

دەكەوتە ھەلپەركى و سەما
دەبوو ەبۆيەي لىوى كچۆلەي ھەلبەستەم،
بە پەنجەي ناسكۆلەي ھەستەم
تابلۆي رەنگاورەنگى خەيال
ورد دەمنەخشاند،
دروست دەبوو،
دەھاتە دەر،
دەبوو ەئاوينەي سەرمىزى
كچىكى شوخى چاو كەژال
* * *

چاوی شیر بوو!
مه مکی تیر بوو!
رازی ده یییکا په رهی دل
ناوه وهی دل!
به ناز به ناز
به له نجهی ناز
به دیدهی ناز
به بزهی ناز
ره نگیم ده بیست
جو شوی تو یست!
ده نگیم ده دی
شنه ی پهری
ره نگ ده بووه ده نگ
ده نگ ده بووه ره نگ
له شیوهی شوخی شل و مل
له شیوهی شوخی شوخ و شه نگ!

هه ونیر - گه ره کی کوران
کوتایی پاییزی 1977

زەنگى ھەتاو

ژىكەلەكە:

دەنگى خۇشى خۇشەوېستىت

ھارمۇنىيە بۇ ھەلبەستىم،

سىمغۇنىايە پىي سەرمەستىم.

كاتى مېھرىت

چرىكەي سۆزى دەپ ژىتتە گويچكەي ھەستىم،

دلىم دەكەوېتتە سەما

رى ون دەكەم لەناو تەما.

بەلام كاتى ھەتاوى رووت

مەمانى رووت

مەمانى قووت

ھەستى من ئاسا رووت و قووت،

چاوپرکى دەكەن لەگەلما

ئا سەر لەنوئى

دادەگىرسىيىن مۇمەكانم،

لەنگەر دەگرئى

پاپۇرى ماندووى ژيانم!

بە سروھى فېنكى يادت

ئارەقەي خەمى بابردووم،

دەسپىتەوھ

له که ی ژیا نی رابر دووم .
 کاتی بارانی خه نده که ت
 ده بارینیتته دلّه که م
 تیّر ئاو ده بی کیلگه ی هه تاو
 خونچه ی نه وهالی گوله که م
 ده کریته وه ،
 ده در ی ناسک په رده ی هه ناو
 ته رزه ی بیرم ده تویتته وه
 ده تویتته وه چلووره ی هوش
 تیّر ده بیستم ئاوازی خو ش !
 قه فه زی ساردم ده شکینم
 ته لی باله کانم ده پسینم
 سه ر ده ردینم
 ده ردیم ده ردیم
 به سته ده لیم :
 له بو ژیا ن
 له بو ئاسمان
 به سته که شتم ده لیمه وه :
 ناتویمه وه
 ناتویمه وه
 ناتویمه وه !

عومەر خاموش - کۆ شێعر خه قووور ده خه ووری

شەترەنج

ژوورەكەم بەبئى چرايه
له پەنجەرە قوول قوول سەيرى ئاسمان دەكەم
ساتمە ناكەم.

ئاسمان قوۆرتە، عەرد ساتمەيه!
شانوۆى شەترەنجى گەمەيه.
كش مەليك كش، قەلأت رووخا
ئەسپ سەرباز دەيئاژوا
تۆ سوارى بووى ئەويش دەپروا!
* * *

سەربازەكە لەناودەچئ
ئەسپى خورتىش راناوەستئ
دەتبا دەتبا
بەھييز بە كيوت دادەدا!
* * *

جەلەوگرى ئەسپت نەما
كاتيک لەبۆ تۆ بوو بوو پەرد
بەخوۆ نەمرد لەناوتبەرد
سەرى خواردى ئەسپى تەما!

ره‌شه‌با

ئەى ره‌شه‌با

به ده‌نگى ناسازى قه‌لت

بوچى بوچى ليم ناگه‌رئى؟

ده‌ليم گه‌رئ با بجه‌وم.

گوپچكه‌م پووشه

لافاوه‌كه‌ت گه‌لى تووشه

ده‌ببا ده‌ببا

لوولیده‌دا

ئەو ده‌مه‌ى كه‌ ده‌ستى توندت

له‌ زه‌نگى ژووره‌كه‌م ده‌دا!

* * *

من شوانم

په‌ره‌ كاغه‌ز: مه‌ره‌كانم!

قه‌له‌مى ده‌سته: گوچانم!

مانگى ريكاي شه‌وينه‌كه‌م: مؤمه‌كه‌مه!

بزه‌ى چراى هوّده‌كه‌مه!

* * *

دله‌كه‌شم دوو پارچه‌يه

دره‌ختى به‌رووى باخچه‌يه

پارچەيەكى لە كوورانە
ئەوى دى لە دووگرددانە
كوشتەى چاوى دلبەرانە:
موكریانە
دلوقانە.

سەرەتاي زستانى 1977

موكریان : كچى شاعيرە.
دلوقان : كورى شاعيرە.

هه‌وور

له‌دوور هوه ده‌نگه‌که‌ی دی،
ده‌نگی ره‌وتی ئه‌سپه‌که‌یه،
ش‌ریخ‌هی هه‌ووری سه‌ر‌که‌شه
برووسکه‌که‌ی: تریسکه‌ی شیری ده‌ستره‌شه
سوار ئه‌سپه‌که‌ نیقاب پۆشه
چاوه‌که‌ی سووره به‌دقه‌ره!
* * *

کاتی داده‌کاته باران
له‌نیو که‌وان
تیری ده‌ردی
جه‌سته‌م ده‌سمی!
* * *

دایه‌ دایه
ده‌تگت نایه؟
کاره‌سات هات
بریندارم دیمه‌ په‌نات
تۆ شووره‌می بمپاریزه
که‌ل‌به‌ی هه‌وره‌که‌ به‌هیزه!
* * *

په‌رستگاکه‌ ساردو سه‌ره
به‌بی گره!
زه‌مینه‌که‌ سه‌راوبنه
نووزهی ساواو ئاهی ژنه!

پرچی سووتاو

ئەى خۆره تاوى سۆزه كەم
ئەى مۆمه كەم
رەنگم وه كو بزەت زەردە
ئاهم وه كو ئاهى تۆ سەردە
بۆچى پرچم دەسووتىنى؟
بېھۆ دلم دەرەنجىنى؟
كەست نەدیتە وه وه ك من
هەلكىشى ھەناسەى بى بن؟
* * *

وهر ديانم قورقوشمى له قورگ كر دووم
ئا به كل نووساوه دەنگم، دەنگى گەر ووم.
زەروو خوینى دلم دەمژى،
پاسەوانم لیمناگەرئ
به کامى دلم بخوینم به ئارەزووم!
* * *

بېزارم و توورەم توورەم
دژى سازە ناسازە كەى
دەھۆل و زورناو توور توورەم!
قەفەزە كەم دەسووتىنىم
لەشەقەى بال دەدەم دەفرم
لەسەر چلى ھەتاوى گەل دەچرىكىنىم
سرودى سەر بەستى دەچرم!

دەنگ

ئەي دەنگە كە
ئەي دەنگە كەي پەرپەرەنگە كە!
گيانى گيانم
ئەي ھەقالە كەي دېرىنم
بەرۆژ و شەو
لە بېدارىم
لە بېزارىم
ھەتا لە خەوى شىرىنم
لېمناگەرېي!

* * *

دەنگ مەلېكى ئاسمانىيە
دەنگى خۇشى ھاوتاي نىيە:
بە چرىكە كارەباويىە پر سىحرە كەي
پەيتا پەيتا تەلى سۆزم دەھەژىنى
وەكو پەرماموچەي نازى دىدە كەي يار
ھىدى ھىدى دلى ساوام دەگرىينى.
زامى كۆنم دەژىتەو
چاوكەي نالەم دەكرىتەو
كانياوى گريانى تەرم

له چاوان دته قېته وه!
 ده ننگه كه زامم قوول ده كا،
 قوولې ده كا
 وه كو ئازاره قووله كه م!
 چهنده سهرم ده هينم و ده بهم
 نازانم بو؟
 بو تېي ناگه م؟
 ده ننگ ته ليسمى پر جادووه
 گريه ي چاوى ئاره زووه!
 * * *

ئه ي ده ننگه كه م په ر ره ننگه كه م
 هاورازه كه ي دهرده ننگه كه م
 له زامى ئالم ده ئاليى!
 تېكه ل ده بى
 له گه ل گلم
 تېكه ل ده كه ي
 له گه ل گلم
 تېكه ل ده بم!

خونچه گول

كاتى ئاوى رووبار دەمبا

گيژەنەكەى لوولم دەدا

يادت دەكەم.

شانه مېش ھەنگى دەروونم

لەسەر ئاوازی بەستەى تەم

دەيپتە دەستى فریشتەى رزگار بوونم!

* * *

كاتى لە ئاوەكە دەردىم

بەرەو دەرگات ھەنگاو دەنىم

مېش ھەنگ تيم تيم خۇيان لەتۆ دەئالینن

بۆ بارەگات پەنا دەبەن

بەدیدهى ھەز دلى تېنووی تۆ ماچ دەكەن

بەگزه گزی رەنگاورەنگ دەتدوینن!

ھەنگە زەردە پيوەنادا

پيوەش بدا

نەخوی دەمرى

نەكەس دەكوژى

ژەھرەكەى تامى ھەنگوينە

بەرى رەنجەكەى شيرینە

بەلام ئەى خونچه سوورەكە:

بزهى ھەنگ گزنگى تۆپە

بۆ تۆ تيشكى رەنگ و بۆپە!

كۆتر

ئەي ھەورۆكە

ئەي بەفرۆكە

ھەر ئەمرۆكە

ئەمرۆ ئەمرۆ

كە تۆم دى كەوتىيە گىتوگو

لەسەر ئاوازی دەنگى خۇش

دلم كەوتە جۇش و خرۇش

دەنگىش دەنگى تۆي پيۈە بوو

دەنگىكى بى چوار چيۈە بوو

ھەر دەرۋىيى و نەدەبىرايەو!

لەسەر پەردەي گويچكەي سۆزم

مەرەكەب بوو نەدەسپرايەو!

* * *

ئەو دەمەي كە ليكدا بىراين

بەكول گىراين

بەدل گىراين

دەزانى بو؟

چونكە مەرگەوهرى زەمان

پەنجەي بەدى

لهسهر په لاپينکه‌ی زمان

هه‌لناگرې

کاتې ده‌بيته ټاگرې

ليکمان ده‌کا

له سه‌نگه‌ريک دهرمان ده‌کا!

.....

.....

* * *

هاوبيره‌که

ټای ټهی وه‌ک من ده‌ست و پې له زنجيره‌که

چيم له‌ده‌ستدې؟

مه‌گه‌ر به رووی کاغه‌ز وه‌ده‌م

نووسين بسړې فرميسکه‌که‌م!

1977

قەفەز

قەفەزە كە دەرگای ھەيە
دەرگای والایە گەورەيە
بولبولیكى لەناودایە
مۆمیش لەبەر دەرگایە
ژوورە كە گەش و رووناكە
بولبول دلسۆزو دلپاكە
ھەر لە بالە فرکە دایە
ھەند ماندووە نووزەي نایە
تەكان دەدا تەكان بە تین
دەردەدا ئەشكى رەش و شین
ئەشكە كە دەیتە برین
خوینی گەش سەردە كا چین چین
دوو بال دەشكین دوو بال دەشكین
تەلی قەفەز ئالە لە خوین!

1977

دهستی سووتاو

دلم له بهر گری جوانی دلی تودا
چه مایه وه کړنوشی برد،
له بهر ده میا هات هه لتووتا.
به بای بزه ماچیکی بو نارد لیوه کت
بووه پشکو،
به لیوی دلمه وه نووسا،
به ماشهی ده ست ویستم لایبهم
لیو بووه تهم،
که چی له پر دهستم سووتا!
له و روژه وه ده ست بووه مؤم
نامه ی سوژی له بهر بزه که ی ده نووسم
بزه ش بوته پارچه ی خوینینی دله که م!

1977

په پووله

ئه و ده مه ی چاوی لیکده نی
هه لیدینی،
باله فرکه ی په پووله یه
په یتا په یتا ده سوورپت و ده خولیته وه
له سهر خونچه ی دلم ناسک
هه لده نیشی!

1977

نەوھال

دەرپۆم دەرپۆم
كەساس دەرپۆم
پرسىيار دەكەم بۇ رەنجەرپۆم؟
پرسىيار دەكەم
ھەر دەرپۆم و پرسىيار دەكەم
بۇ دووكەلە ھەناسەكەم؟
بۇ گرە سۆزۈ تاسەكەم؟
پرسىيار دەكەم
سەرى گېژم دېنم دەبەم
لە خەمى خۆم دل ون دەكەم
پرسىيار دەكەم پرسىيار دەكەم
ئاخۇ چىيە تاوانەكەم؟
پەرەسپىلكەم
بۇ تېكىاندا ھىلانەكەم؟
* * *
نم نم لەسەرخۇ بارانە
تنۇكى باران گريانە
شانۇي باليى چاوانە!
* * *

هه لاله كه: ئه ي ددان مۆم
تيناگه م بو هه لگري تۆم؟
سه يري ناسكت: خوناوم
به ناز ده سرې ته مي چاوم.
جواني تو دانسه به سته يه
ئاوازي ئه وه هه لبه سته يه
كه ئيستا كه سه ر ده رده كا
ئيشكي له چاوم سه رده كا!

* * *

نه وهاله كه: باران باران
تيكه ل ده كا خه نده وه گريان
هانم ده دا ييمه كنت
ييمه ناو دلي شه رمنت
به لكو دلت دلي نه رمت
هه ر ئه مشه وه باوه شي گه رمت
بيته هيلانه ي دلم
په پووله كه ي خونچه گولم!

كِيِيَه

له دوور دياره

تاقه سواره

تۆزى ده كا

خوى له تۆزى خوى لوول ده دا

له ئاوزينكى ركيّف ده دا

رهوتى: رههيله ي بارانه

له گيژنه نه و له سوورانه

دهست و رمى: ريژنه و زريان و توفانه!

1977

پەرەسىلگە

وەرە ژوورئ

دمكت له پهنجهره مهده

داوه داوه

داوى راوه!

وهره ژوورئ

دهرگای ژووره كهه والایه

تارا له سهريا ئالایه

وهره له بنيا هه لئیشه!

وهره ژوورئ

ژووره كهه من كاریته كهه هیلانهیه

ئەزیش كاریتهه بنمیچی زنجه كانم

ئەز ئەزتانم!

عوهر خاموش - كۆ شپهر خه قورور 44 خه وورئ

كوتایى سائى

1977

زەرى

ئەى شۇخەكەى دىدەپەرى
كارمامزى دەشتى سۆزم
لە نەورۆزم
تامى تۆم دى،
چىايەك بووى
تەمى يادگارى ژىنم
تۆقەلەتى داپۆشيبوو!
بەلام ئەو كاتەى تىم رامى
نىگىاى سەوزت تاقكەى تەزىوى كوېستان بوو
خوناوەكەى،
رووى ژاكاوى گەشاندمەوہ!
بزەكەشت نىسارى فىنكى من بوو
لە ساىپەىدا ئۆقرەم گرت و حەسامەوہ!

1978 / 1 / 30

زام

ئەي گۆلەندام
ئەي كۆنە زام
زامى ھەمىشەي تەمەنم
چۆن پېكەنم؟
جوانىت داوھ
لە بالى سۆزم ئالّوھ!
چەند تەكان دەم
توندىر دەي گريي داوي پېوھندەكەم!

1978 / 1 / 30

شيعر

بلووز



عومەر شەریف رەسوول

بلووز

چەند وتەيەكى پيويست

خوينەرى بەرپز

ميژووى دەستپيكردىنى شيعرم بۆ سالى 1966 دەگە پيټەوہ ئەو كاتە قوتاببيەكى ھەرزەكار بووم، زۆر ھەزىم لە شيعر دەكرد. لە راستيشدا شيعر بە دەگمەن دەنووسم، سالى ھەي سال ھەبووہ شيعرم لا ميوان نەبووہ لە ھەرگاي ھەستم بىدا. نەمويستووہ بە زۆر لە خۆكردن شيعر بنووسم، چۆن بۆم ھاتووہ وام تۆماركردووہ. لە دواييدا ئەگەر دەستكارييەكى زۆر كەم كەردى. بەردەوام شيعرم نەنووسيوہ ، بەلكو ماوہكان پچر پچر بوونە. بەلام لەگەل ئەمەشدا شيعر نووسين لاي من تاقيكردنەوہ يەكە لەگەل خودو ھەروونى خۆمدا ھەيكەم. ھەرگيز شيعرم نەكردۆتە پيشە، ئارەزوويەكە ھەلمبژاردووہ. رەنگە ريبازى ئەدەبى ھەبى كاري كەردبىتە سەر شيعرم، بەلام لە كاتى نووسيندا ھيچ ريبازىك ناخەمە بەرچاوبىر لە ھيچ ريبازىكەيش ناكەمەوہ، تا راستەوخۆ شيعرەكە خۆى دەنوئى. تەنيا بىر لەمە دەكەمەوہ كە بتوانم خوينەر شيعرەكانم بگا. ئيتىر خۆشيت.

عوامەر شەريفا رەسوول

ھەولپز - 1990

تابلوی سروشت

سەرەتاتکیی ئەستیرە ی گەش
نەرمە شەپۆلی تەزووی لەش
لەرە ی تەلی مۆسیقای جۆش
بەزم و رەزمی گوڤەندی خۆش
لەسەر گوومی شینی بێدەنگ
مانگ ئەرژینی تریفە ی شەنگ
نیگاری چوارچیوە ی هەستم
ئەینەخشینی خوی هەلبەستم
نیگای نازی چاوی ئاسک
لە ژیی سۆزم ئەدا ناسک
لەناکاوا ئەشکی بەیان
ئەتکیتە سەر خونچە ی نیان
ئاسۆی رەندی رەنگ پەمەیی
لیی دینەدەر بە شینەیی
خۆری مەندی سروشتی ژین
کەژاوە کە ی ئاسمانی شین
ئاوی تاقگە لە قەد کۆسار
بە لەنجەولار کە دیتە خوار
سەمای جوانی فریشتە یە
ئاهەنگی ئەو بەهەشتە یە
کە دل ئەلاوینتەو
خەفەتم ئەتوینتەو.

ته كانيك

بیرم ده کرده وه ژیان بی پایان بوو، بیده نگییهك بالی سامناکی به سه ر
دلدا کی شابوو، له مردنی ده کرد. تینوو بووم، ئاو نه بوو. ناچار بووم به
بیری ناخی خوډا شوپیمه وه. ئاو یکی فیئک هه بوو، به لام بری تینوو یه تی
نه شکاندم. چه ند پتر ده چوومه خواری، ئاو که م ده بووه. چراش کز
ده بوو، چرا کوژایه وه. ری تاریک داها ت. دلته نگ بووم، دامه هارپژنی
گریان. فرمیسکی چاوی خوم نوشی. چاوم روون بووه. ریم به دی کرد.
ته کانمداو هاتمه ده ری، گزنگم دی چاوی ماچ کردم. منیش کرپنوشم بو
برد. هه ور یکی سپی په یدا بوو، بارانی ناسکو له ی لی باری. نازی شوخ
نه وهاله که، ته لی سوزی ختوکه دام، کانیاوی به هرهم هاته وه قوله قول.

پهت چپرکین

((بۆ پیکه نین))

ئاژاوه چی

کابرای بن گردی نیشانچی

پهنجه ی زمان له سه ر په لاپیتکه ی تفه ننگ

که مو سیبه ری که وانه

کتک: بیده ننگ

سوور که ی قه له نده ر: نیشانه

من خانه خویم

بن جیگا و ریم

عه ولا چه یرانیش: میوانه

زمان: کلکه

کتک: مشکه

که وان: چزووه کی دوویشکه

هه رسیکیان ده بنه سیکوچکه

موختاری گوندی سه ریشکه

1

ئه ز شایه رم

عه ولا چه یران ده هول ژه نه

ئەى چۆخە شىن كلک پان دەپىكەنە!

2

دۆخىن: قەيتان

جۆخىن: مەيدان

كۆخىن نىشان

كەوان دەيىتە پالەوان!

3

عەولآ حەيران: لەوحەى خەيالى ھەلچوومە

پەنجەى سەيران: ويىنە كىشى ئارەزوومە.

1977

هه ره شه

ئەمن ئاغام
به قسه‌ی گهلۆر و گیلان
گوايه به‌بی پشت و په‌نام.
ده قه‌یناکه با وا بلین
له نیو که‌لین.
جینیوی قشت
به کویچکه‌ی وشت:
ده‌قۆز مه‌وه
تا ریکایه‌ک ده‌دۆز مه‌وه
جا ئه‌و ده‌مه گوییان ده‌گرم
به زمان هه‌لیان ده‌واسم
په‌ل په‌لیان ده‌که‌م به داسم.

ئەكتەرەكان

ئەكتەرەكان بەرەو دەر بار ھەنگاویان نا
بە باي بۆگەن ھاتنە سەما.
ئەو بۆنەيان لا عەتر بوو
بۆ سېبەريان ۋەك كەپر بوو
نەيانزانی كەپرە رزىوہ كەى دوینی
ھەرەس دینی
برین دینی
برینی قوول
كەلبەى میژوو زام دەچینی
زامی رەش و رووتی مەلوول.

1977

پهيك

وا له بهر موم
ئهنگوستى خوم
ده كه مه پهيكى شارهزا
بوت دهنيرم به بالى با:
سالههائى سال
گريانى تال
بيووه بهرداشيك ديسوورا
هر ديسوورا بهي وچان
بههوى بازوى چهوساوهكان
گهنم: بهرد بوو
نانى: زههرو نسيكوو دهر د بوو.

1977

رازی میژوو

- 1 -

ئەو دەمەى رىگام ساتمەيه
دەورو بەرم داوہو پرىشكى ساچمەيه.
كارە كەرى خاتوونە كەى خاوەن شكۆ
تای نایەتى.

بى ژان دەزى.
نۆبەرەيه بىچووى قشتى
ساوايه و نە كراوہ پشتى
ئەو قاتىكە گشت جىي زارە
قاندرى توولەى دەر بارە.
كە داىكى كۆچ دە كا ناچار
پە نا دەباتە بەر دەر بار
دەبىتە توولەى دەر باران
كلكى تەر نابى بە باران.

- 2 -

بە فووى بەدكاران دە كوژىمەوہ
بەلام لە نوئ دەژىمەوہ

ئەنجا بزەم دەكوژيٲتەوہ
شەيتانى بەد دەرشيٲتەوہ
ئەودەم دەبيٲتە شايٲوگان
بەزمى كوٲسەو نيٲرەمووگان
وہختىٲ چرا دادەگيرسىٲ
شەيتانى دانا دەترسىٲ
هەلوٲستى مەندم: تەلەيە
شوٲنپەلگري ريٲى هەلەيە
كلكى شەيتان ديٲتەوہ بان
بەردەبنەوہ دەمامكەكان.

1977

گەردە ئوول

((بۆ فيداكارانى فەلەستين))

كورسيت عەردە

شاخ و بەردە

درەختە كەى بەرىك دەگرئ

گەو پەنجەيە

پەنجەى سەر پەلاپىتكەيە.

بۆ ھەناوى ئەو گورگەيە!

كە ئىستاكە داناكەسى

مەگەر گوللە ھەليواسى

لە كۆرى جەنگ

دەنگداتەوہ گرمەى تۆپ و تەقەى تەنگ

داسى تەنگ

دروينە كات جەستەى دوژمن

ئا ئا دوژمن

لاشە خۆرى مندال و ژن!

1977

كۆتايى گەردوون

رۆژگارى دى

ئا، ئەم گەردوونە ياخى بى

لە ياساي كوپرانهى ناكۆك

لە كەلپنى تارمايىه كان

ئازاوهى دژوار سەر دەردە كات

ئەستىرە كان لە خولگەى خويان بترازين

لە ناو يە كا تىك قزقزىن

پىكىدى كەون،

ملياره ها بارته قاي بۆمباى ئەتۆمى بته قنەوه.

ئاسمان بىتته يەك پارچه ئاگرى سوور

بسووتى تەرمە كەى گەردوون.

لە ئەنجاما بكوژىتەوه

بەرە بەرە سارد بىتەوه

بىتە خۆلەمپش و دو كەل

تە كەل تە كەل

پەخش بىن لە بۆشايى

ئاشكرا بى رازى گومان

باوى نەمپنى ئەفسانەى شوپىن و زەمان

ئەنجا ئەھرىمەنى سالۇس بە تەنيايى

لەناو شەوى تاريكايى

ليدا توور توورەى خۇرايى!

1989

دلّ بە ئازارم بە روالەت شادم

كەى لەنيو داو بم ئەودەم ئازادم

1968

بلووز

ئەي شوخه كچ

چاوي مامز، تەسرىحه ي پرچ

هيج كاميكيان سەرنجى من راناكيشن

خەمى دەروون لە ره گەوه هەلناكيشن.

بەقەد ئەوهى وهختى بلووز دەكەيتەبەر

نەك هەر دلى ساواو ناسك،

دلى بەرديش دەجوولينى و دەيدەيتە بەر

نووكى خەنجەر.

1990

هەلدايران

وا ئەمشەو لەبەر ئەم دەردەم.

ژانى دژوار و كوشندەم.

هەر وهك ماريكى بريندار تەپاو تلمە جينگل دەدەم.

ئازاريكى دۆزەخبيانه

كەوتوووتە ويزەي گيانم.

بەرگەي ناگرم لە دەستيدا هەراسانم.

لەپيش چاوم دونياي بەرين ويكد يتەوه.

جيم له هيچ جي نايينهوه.

چهند هز ده كم.

خهويكي قوول

قوولتر له خهوي مردنا

بمباتهوه

تا (كووكه) و (كاره ساتي) ئهم

روژگارهم بير باتهوه.

.....

.....

.....

.....

1991 / 12 / 8

روانين

((سهرنج: له شيعريكي ته واودا ته نيا نه و چه ند ديړانهم له بير ماون))

ورشه ورشي چلي پهر داخ
شينايي ناسماني سهر شاخ
شكوفه ي نالي رهنگ پشكو
له نجه ي دلفريي هيرو
شايلو غا نيكن بو دهر وون
دهر ووني كه ساس و زه بوون.
به لام گيانم، سوزي تينووي
هه لينه هيناوه پيلووي
تا چاو بر ته كا برواني
له دهر ورو پشتي ژيانې:
كه داوي گومان ته نيويه
ناسوي: هه وري خه م پوشيويه
چالي هاري پشت شانوي ژين
هيوامان قووت نه دا به يقين.

عومهر خاموش - كو شيعر خه قوور 44 خه ووري

بەھارى ژاكاو

ئەي مەرگى بىن برانەو، ئەي تەلىسىمى پىر لە نىھان
تاكەي گەراي خوت دائەنئى لەگەل پشكوتنى ژيان
ئەو دەمەي ئەرژەنگى ھارت بەرەللا ئەكەي بو تاوان
باي ئاكام رووى زەمىن ئەگرئ، بەرپا ئەكەي ھەراو گريان

* * *

1971

سەرنج: ئەم شىعرە زياتر بوو، فەوتاو، ھەر ئەم چوارىنەم لەبىر ماو.

ياد

بە ناز كە ژيى گويچكەي رازم ختوكەدا ھەناسەي تەم
ئاوازيكى نەرم و فينك چرو دەرئەكا لە سوۆزم
لە شەقەي بال ئەدا لەگەل سەردوولكەي جوشى گروۆزم
بە شەپۆلى ئەفسووناوى ياد ئەبەنە مەلبەندى خەم

1971

* * *

سەرنج: ئەم شىعرەيش زياتر بوو، فەوتاو، ھەر ئەم چوارىنەم لەبىر ماو.

هيووا

جړيوهې ټهختهړې څه نډان له سامالې وه كو زيووا
رازيك ټه خاته ناو دلم گهش و بڼده وهك هيووا
خوناوې تاڼگهې ته ماوېې بههاري يادگاري هوش
دلپ دلپ به ټه سپايې، ټه تكيته سهر په نكري هوش

1971

سهرنج: له شيعره دا ته نيا ټه دوو ديره له بير ماوه.

ئاواټي گه نجې

ټه ئاواټي تافي گه نجيم، ټه ګولې ګولډاني گيانم
به ته ماشاي بي ئامانجت بووټه جيگاي سهر سورمانم
چهند سهير ټه كه م روانينه كهت، چ روانينيكه نازانم
نيگاي ديلت بهرله لاکه، ده چاوت بره چاوانم !

* * *

ته مي خه ستي سهرنجي قوولې مه ستت بتوينه وه
تا كاره باي دلې شهيدام ديدې خه والوت راكيشي

تکات لیئەکم تۆۋ جوانیت، لە گومان مەمینهوه
نازانی چەندە دژوارە؟ خۆت راناگری لەبەر ئیشی

* * *

1971

سەرئنج: لەم شیعەرەشیدا لە چوار چوارین تەنیا ئەم دوو چوارینە ماون.

ئامانج

کەس ناتوانی، لە شوینی خۆی، بە زرمەى دەهۆلی فیشال
بو ئارەزووی منى قالبووی برۆای ئازار هەلپەرینی
ئەگەر کۆلکەى تەمەنى رەنج هەر بە ناوی ژيانى تال
پەروەردە بى، چون هۆشى زالبووی بەسەر ئیش نىسکۆ دینى

1972

سەرئنج: لە شیعەریکی سەربەخۆدا، بەس ئەم چوارینەم لە یاد ماوه.

— — — —

هەستی ئیشکچیم لەبەر پەنجەرەو چراو چاوی ناز
ئەسـوورپتەوه ویـل سەرگەردان چەشنى پەروانە
لەناخی تینووم ژیلەمۆی گریان ئەبیتە ئاواز
ئەفری بو ئاسۆی تەماوی گومان پر رازی گیانە

1972

— — — —
ئەستېرە بەناز لەنيۆ گەلاي دار
ئەدرەوشپتەوۋە چەشنى چاۋى يار

— — — —
مەگەر لە ژيان پشوۋى خۆم خۆشكەم ھەر بە ھىواوۋە
سەيرى بەرزى كەم، بەبى ئاور لە ويرانەى دواوۋە
بەدەمەوۋە كە ھەزاران خۆزگەى تىدا نىژراوۋە
پەنا بېمە بەر ئەو سرووشتەى دوور لە زەلكاۋە

1972

خۆزگە يەك

سۆزى خويندم بارانە
بارانى ناو كېلگەكانە
بولبوليكم بى چوارچىوۋەم
لە چوارچىوۋەى دلى ئىوۋەم
دانم ناۋى، ئاوم ناۋى
ھەر تەنيا لەبەر ھەتاۋى
بەيلن بخوينم تاۋى!

1977

په يقى بنه مالهى شاعير

ٲه حمهه شهريف ره سوول

براي شاعير

سالانئكى نور بوو به ئاواى ٲهوه بووين كه ههستنوسى ديوانه شيعرى (بلووز) چاوى به دونياى ٲهههه ههئىنى و سووچئك له كئىبخانهى كوردى ئاوا بكاتهوه، ٲهه ئاوا ته مان ٲهههه به ههول و كوئشى برادهرى دلسووزى (خاموش) به پئز كاك هه فوور مه خمورى هاتهدى، به ناوى بنه مالهى (خاموش) سوپاس و پئزانىنى خو مان ئاراستهى به پئزيان هه كه ين و شانازى به و كاره يان هه كه ين كه هه رفه تيان ره خساندو هه ر دوو به ره مه شيعرى خوالئخوشبوو (زهنگى هه تاوى چاپكراوى سالى 1979 و ديوانى (بلووزى) ههستنوس و چاپنه كراوى سالى 1990 يان به يه كه وه و له يه كه به رگدا له ئير ناوى (عومهر خاموش... ئيان و شيعره كانى) به چاپ گه ياندو ئه ركى چاپكره نه كه شيان خسته ٲهستوى خو يان.

چاپكره نه وهى دووبارهى (زهنگى هه تاوى) 1979 له گه ل ههستنوسى (بلووزى) 1990 به مه ستى كوكره نه وهى سه رجه م شيعره كانى شاعىرو ئاشنا كرنان به نه وهى نوييه، بو ٲه وهى نه وهى تازهى شيعر سوود له شيعره كانى شاعىر بىبن و بزنان كه خاموش چى پئشكه ش به بوارى شيعر كر دووه له گه ل ريزماندا.

ناوهرۆك

ل	ناوهرۆك
3	چەند پەيشىك ئە جياتى پيشەكى ... غە فوور مە خموورى *
5	زەنگى ھە تاو
7	ئاوازی ناوئومىدى
8	بېھوودەيى
9	خۆزگەى خنكاو
10	ھاواری سەربراو
11	بېريارى دېركاوى
13	پشكووتن
14	بىزەى مۆم
19	زەنگى ھە تاو
21	شە ترەنج
22	رەشەبا
24	ھەور
25	پىرچى سووتاو
26	دەنگ
28	خونچە گون
29	كۆتر
31	قە فەز
32	دەستى سووتاو
32	پە پوولە
33	نەوھال
35	كېيە
36	پە رەسپىلكە

37	..... زہری	*
38	..... زام	*
39	..... بلووز	*
41	..... چہ ند و تہ یہ کی پیویست	*
42	..... تابلوی سروشت	*
43	..... پہ خشان : تہ کانیک	*
44	..... پہ ت پچرکین	*
46	..... ہہرہ شہ	*
47	..... نہ کتہرہ کان	*
48	..... پہ یک	*
49	..... رازی میژوو	*
51	..... گہردہ نوول	*
52	..... کوتایی گہردوون	*
54	..... بلووز	*
55	..... ہہ ئدیران	*
56	..... روانین	*
57	..... بہ ہاری ژاکاو	*
57	..... یاد	*
58	..... ہیوا	*
58	..... ئاواتی گہ نجی	*
59	..... ئامانج	*
60	..... خوزگہ یہک	*
61	..... پہ یقی بنہ ما ئہ ی شاعیر... نہ حمہ د شہ ریف رہ سوول - برای شاعیر	*